

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 1278

L

Unique Paper Code : 2093102005

Name of the Paper : Study of Persian Ghazals

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian DSE

Semester : IV

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

**Instructions for Candidates**

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

**Note:** Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt all the questions. All questions carry equal marks.

(همه پرسش را پاسخ بدهید. ہارم همه پرسش مساوی است.)

1- Explain any two of the following couplets in Hindi, Urdu or English:

دو تا از اشعار زیر را به زبان ہندی یا اردو یا انگلیسی شرح کنید:

(ا)

وی دیده گر صفرآکنم آبی بزن این خاک را  
یا جان من بستان ز غم یا دلده این غمناک را  
کالوده دیدن چون توان آن آستان پاک را  
پوشیده دار از چشم ما آن قامت چالاک را  
تاراج جان تلقین مکن آن ہندوی بیباک را

ای باد بر قہ بر فگن آن روی آتشناک را  
ای دیده کز تیغ ستم ریزی مرا خون دمبدم  
ریزی تو خون بر آستان، من شویم از اشک روان  
آندم کہ می پوشی قبا مخرام از بحر خدا  
زان غمزه عزم دین مکن بستی چو بر فتراک زین

(ب)

مطرب بگو کہ کار جهان شد بکام ما  
ای بی خبر ز لذت شرب مدام ما  
کاید بجلوه سرو صنوبر خرام ما  
ثبت ست بر جریدہ عالم دوام ما  
زان رو سپردہ اند بمستی زمام ما

ساقی به نور بادہ برافروز جام ما  
ما در پیالہ عکس رخ یار دیدہ ایم  
چندان بود کرشمہ و ناز سہی قدان  
ہرگز نمیرد ان دلش زندہ شد بعشق  
مستی بچشم شاہد دلہند ما خوش است

## (ج)

دل میرود ز دستم صاحب‌دلان خدا را      دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا  
 ده روزه مهر و گردون افسانه ایست و افسون      نیکی بجای یاران فرصت شمار یارا  
 کشتی شکستگانیم ای باد شرطه برخیز      باشد که باز بینیم آن یار آشنا را  
 در حلقه گل و مل خوش خواند دوش بلبل      هات الصبحوح حبوا یا ایها اسکارا  
 ای صاحب کرامت شکرانه سلامت      روزی تفقیدی کن درویش بی نوا را

2- Rewrite any one of the following couplets into simple Persian:

یکی از اشعار زیر را به فارسی ساده بازنویسید:

## (ا)

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل ما را      یخ‌ال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را  
 بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت      کنار آب رکناباد و گلگشت مصلائی را  
 فغان کین لولیان شوخ شیرین کار شهر آشوب      چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغما را  
 ز عشق ناتمام ما جمال یار مستغنی ست      بآب و رنگ و خال و خط چه حاجت روی زیبا را  
 من از آن حسن روزافزون که یوسف داشت دانستم      که عشق از پرده عصمت برون آرد زلیخا را

## (ب)

رسید باد صبا تازه کرد جان مرا      هفت‌ه داد بمن بوی دستان مرا  
 نخفت نرگس فریاد کم کن ای بلبل      کنون که خواب ربودست ناتوان مرا  
 صبا سواد چمن را چو نسخه کرد بر آب      بگل نمود که بنگر خط روان مرا  
 مرا گذر به گلستان بسی است لیک چه سود      که سوی من گذری نیست گلستان مرا  
 گمان همی رودم کز فراق آویزم      غم نهفته یقین می کند گمان مرا

3- Write a detailed note on the life and works of Amir Khusraw.

گزارش مفصل در باره زندگی و آثار امیر خسرو بنویسید.

4- Explain the literary importance of Ghazals of Hafiz.

ویژگی ادبی غزلیات حافظ را توضیح دهید.

5- Write a detailed note on the development of Persian Ghazal.

گزارش مفصل راجع به پیشرفت غزل نگاری فارسی بنویسید.